

W-4 日本語から見た世界の言語の主題と焦点

マテング語の主題と焦点

米田信子(大阪大学)

マテング語の情報構造の基本

マテング語の基本語順はSVOだが、語順には情報構造も深く関わっている。

<原則>

- **主題化された要素は動詞の前**、主題化されていない要素は動詞の後ろに置かれる（ただし主語は例外）
- **焦点化された要素は動詞の直後**に置かれる

1. マテング語の主題

主題は動詞の前

① 主語の主題化

(1) a. **María** ju-hík-ití.

1.Maria SM1-arrive-PRF

「{マリアがすでに来たかどうかを問われて}**マリア**は来た。」

【María は主題】

cf. b. Ju-hík-ití **María.**

SM1-arrive-PRF 1.Maria

「{「誰が来たの？」と問われて}**マリア**が来た。」

【María は焦点】

② 主語以外の主題化

(2) a. **Kinunda** lu-a-(mu-)lum-iti lujusi.

1. Kinunda SM11-PST-(OM1-)bite-PRF 11.bee

「**キヌンダ氏**は蜂が刺した。」

cf. b. Lujusi lu-a-mu-lum-iti Kinunda.

11.bee SM11-PST-OM1-bite-PRF 1.Kinunda

「蜂は/が**キヌンダ氏**を刺した。」

【Kinundaは主題】

(3) a. **Mu-kítengu** ga-a-tam-iti máhimba.

Loc-7.forest SM6-PST-live-PRF 6.lions

「**森には**ライオンがすんでいた。」

cf. b. Máhimba ga-a-tam-iti mu-kítengu.

6.lions SM6-PST-live-PRF Loc-7.forest

「ライオンは/が**森**にすんでいた。」

【mwikítenguは主題】

2. マテンゴ語の焦点

焦点は動詞直後

① 主語の焦点化

(4) Ju-a-hémél-aje *Tómasi*.

SM1-buy-CJF 1.Thomas

「{「誰が買ったの?」と問われて}トマスが買った。」

② 主語以外の焦点化

(5) n-a-kunyw-aje *úgwembi*.

SM1sg-PST-drink-CJF 14.local brew

「{「何を飲んだの?」と問われて}私は地酒を飲んだ。」

(6) Ju-a-sóm-aje *li:sú*.

SM1-PST-read-CJF yesterday

「{「いつ彼は読んだの?」と問われて} 彼は昨日読んだ。」

動詞の後ろに複数の要素がある場合

動詞直後に置かれた要素だけが**焦点**として解釈される。

(7) Ju-a-sóm-aje **balúa** li:sú.

SM1-PST-read-CJF 9.letter yesterday

「{「彼は何を読んだの?」と問われて}彼は昨日**手紙**を読んだ。」

*「{「彼は手紙をいつ読んだの?」と問われて}彼は**昨日**手紙を読んだ。」

(8) Ju-a-sóm-aje **li:sú** balúa.

SM1-PST-read-CJF yesterday 9.letter

*「{「彼は何を読んだの?」と尋ねられて}彼は昨日**手紙**を読んだ。」

「{「彼は手紙をいつ読んだの?」と尋ねられて}彼は**昨日**手紙を読んだ。」

★ただし、**焦点**の後ろに別の要素を続けないほうが好まれる

主題化された目的語と焦点化された主語

{カゴに入ったジャガイモとヤムイモを見て、「誰がこれを買ったの?」と問われて}

(9) a. *Ílasí* ju-a-hémél-aje *Tómasi*, *íjabújabu*
8.potatoes SM1-PST-buy-CJF 1.Thomas 8.yams

ju-a-hémél-aje *María*.
SM1-PST-buy-CJF 1.Maria

「ジャガイモはトマスが買って、ヤムイモはマリアが買った。」

cf. b. *Tómasi* ju-a-hémél-aje *Ílasí*, *María* ju-a-hémél-aje *íjabújabu*.
Thomas bought potatoes Maria bought yams

「トマスはジャガイモを買って、マリアはヤムイモを買った。」

3. 非主題・非焦点の現れ方

① 非主題・非焦点の主語

★主題化も焦点化もされていない(非主題・非焦点)主語が現れる位置は、
主語以外の要素があるか否かによって異なっている

{土鍋を借りに行ったら「なぜ自分の土鍋を使わないの?」と問われて}

(10) Ju-kájwi mwána.
SM1-break.PRF 1.child

「子どもが割ったんです。」

(11) Mwána ju-kájwi pulukê:la.
1.child SM1-break.PRF 18.morning

「子どもが今朝割ったんです。」

● 主語以外の要素がない場合: **動詞の後ろ** (焦点化されている場合と同じ位置)

(12) a. Ju-haguk-iti **mwána**. 【mwanaは焦点、もしくは非主題・非焦点】

SM1-fall-PRF 1.child

「子どもがこけた」

cf. b. #**Mwana** ju-haguk-iti 【mwanaは主題】

「子どもはこけた」

● 主語以外の要素がある場合: **動詞の前** (主題化されている場合と同じ位置)

(13) a. **Mwána** ju-haguk-iti mú-nkongu. 【mwanaは主題、もしくは
1.child SM1-fall-PRF LOC18-3.tree 非主題・非焦点】

「子どもが／は木から落ちた。」

cf. b. #Ju-haguk-iti **mwána** múnkongu. 【mwanaは焦点】

「**子どもが**木から落ちた。」

② 非主題・非焦点の目的語と文修飾語

★ 非主題・非焦点の場合(14a)も、現れる位置は、焦点化されている場合(14b)と同じく動詞直後だが、**焦点化されているか否かは動詞の活用形で区別される。**

(14) a. {「彼は教育を受けているの？」とたずねられて}

Ju-a-som-**iti** mu-kindamba

SM1-PST-read-PRF Loc-7.hut

「彼は小屋で勉強した(=学校に行っていない)」

【mwikindambaは非主題・非焦点】

完了遠過去形

cf. b. {「彼はどこで勉強したの？」とたずねられて}

Ju-a-som-**aje** mu-kindamba.

SM1-PST-read-CJF Loc-7.hut

「彼は**小屋で**勉強した」

【mwikindambaは焦点】

単純遠過去形

完了-*iti* (PRF)は非焦点形、非完了-*aje* (CJF)は焦点形

したがって厳密には
アスペクトの違いがある

ただし、動詞の活用形によって動詞直後の要素が焦点化されているか否かが区別されるのは**過去時制の場合のみ**。

(15) a. {「台所から音がしてるよ」と言われて}

Maria ju-golol-a kibéga.

【kibégaは**非主題・非焦点**】

1.マリア SM1sg-wash-CJF 7.pot

「マリアが鍋を洗っている(から)。」

どちらも単純現在形

cf. b. {マリアは何を洗っているの?}

Maria ju-golol-a **kibéga.**

【kibégaは**焦点**】

「マリアは鍋を洗っている。」

★ マテング語では、各TA活用形に焦点形と非焦点形が並行的に存在しているわけではない。単純(非完了)形には焦点形しかなく、完了形には非焦点形しかない。**過去時制ではアスペクトの区別がなくなり、現在時制では焦点と非焦点の区別がなくなる。**

4. 焦点のスコープとストラテジー

- 名詞句 (Term focus)、動詞句 (VP focus)

焦点形末尾辞(CJF) + 動詞直後

(16) Ju-a-hemales-**aje** mbátata 単純遠過去(焦点形)

SM3sg-sell-CJF 10.sweet.potatoes

「彼は**サツマイモ**を売った」／「彼は**サツマイモ**を売った」

cf. Ju-a-hemales-**iti** mbátata 「彼はサツマイモを売った」 完了遠過去(非焦点形)

- 動詞 (Narrow focus on the verb lexeme)

軽動詞構文 (-tend-‘to do’ +不定形)

(17) Ju-a-tend-aje kú-hemalesa

SM3sg-PST-do-CJF INF-sell

「彼は(買ったのではなく)**売った**」

ただし、

(アスペクトを曖昧にして)末尾辞で焦点・非焦点を区別できるのは過去時制のみ。完了現在形は非焦点形、単純現在形は焦点形しかない。現在時制ではアスペクトの区別が必須のため、これを曖昧にはできない。そのため、動詞直後の名詞句が焦点の場合と非焦点の場合の区別がない。つまり情報構造が曖昧になる。

- (18) a-hemales-**a** mbátata
SM3pl-sell-CJF 10.sweet.potatoes

単純現在形(焦点形)

「彼らは**サツマイモ**を売る」

「彼らは**サツマイモ**を**売る**」

「彼らがサツマイモを売る」

- (19) ju-gonel-**ití** mu-súmba senzé.
SM1sg-fall.asleep-PRF LOC-7.room 7.this

完了現在形(非焦点形)

「彼女は**この部屋**で寝ている」

「彼女は**この部屋**で**寝ている**」

「彼女がこの部屋で寝ている」

5. まとめ

マテング語では、

- 基本語順はSVOだが、情報構造も語順に大きく関わっている。
- 主題は動詞前、焦点は動詞直後に置かれる、という原則がある。
- つまり、SVOという基本語順と、「主題は動詞前、焦点は動詞直後」という情報構造による語順との「折り合い」をつける必要がある。
- 主語以外の要素は、主題化されない限り動詞の前には置けれないが、主語は、それ自体が主題化されていなくても、主語以外の要素が主題化されない限り、動詞の前に置かれる。
- したがって、動詞の前に置かれる要素は、「**主題、もしくは最も主題になりやすい要素(=主語)**」である。(cf. Givón 1976, Lambrecht 1994他)

- 動詞の直後に現れる主語は焦点化されている(ただし、主語以外に要素がない場合は非主題・非焦点の場合もある)。
- 動詞の直後に現れる主語以外の要素は、焦点もしくは非主題・非焦点、すなわち主題化されていない。
- 焦点の表示には、動詞の活用形(末尾辞の交替)も関与している。
- しかしながら、焦点形と非焦点形が各TA活用形に並行的に存在してはいない。
- そのため、情報構造(焦点か否か)やアスペクトが犠牲になることがある。
- 結果的に、明確にマークされるのは、「**焦点化された主語**」および「**主題化された主語以外の要素**」である。

参考文献

- Givón, Talmy 1976. Topic, pronoun and grammatical agreement. In: Charles, Li (ed.) *Subject and Topic*
- Lambrecht, Knud 1994. *Information Structure and Sentence Form*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 米田信子 2004. 「マテング語の主題－他のバンツー諸語との比較」益岡隆志(編)『主題の対照』くろしお出版.
- Yoneda, Nobuko 2005. 「マテング語の「補完語」と情報構造」加藤重弘・吉田浩美(編)『言語研究の射程』ひつじ書房
- 米田信子 2008. 「マテング語の情報構造と語順」『言語研究』133, 107-132.
- Yoneda, Nobuko. 2009. “Information Structure and Sentence Formation in Matengo.” Manghyu Pak (ed.) *Current Issues in Unity and Diversity of Languages* (Collection of the paper selected from CIL18). Seoul: Linguistic Society of Korea.
- 米田信子 2009. 「マテング語の動詞活用形と焦点」『スワヒリ＆アフリカ研究』20.
- Yoneda, Nobuko 2010. “Topical hierarchy and grammatical agreement in Matengo (N13).” Legère, K. & C. Thornell (eds.) *Bantu Languages Analyses, Description and Theory*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag.
- Yoneda, Nobuko 2011. “Word order in Matengo (N13): Topicality and informational roles.” *Lingua*, 121(5), .
- Yoneda, Nobuko 2017. “Conjoint/Disjoint Distinction and Focus in Matengo (N13).” Hyman, Larry & J. van der Wal. (eds.) *The Conjoint/Disjoint Alternation in Bantu*. Berlin: de Gruyter Mouton.